

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Vermessungswesen und Kulturtechnik =
Revue technique suisse des mensurations et améliorations foncières

Herausgeber: Schweizerischer Geometerverein = Association suisse des géomètres

Band: 43 (1945)

Heft: 9

Artikel: Wiederaufbau in Frankreich = Reconstruction en France

Autor: Bertschmann, S.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-202954>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

b) daß der Kandidat Zeugnisse über eine Praxis im Berufe bei Grundbuchgeometern von mindestens zwei Jahren vorweist (exklusive Militärdienst, Krankheit usw.). Davon müssen mindestens 18 Monate auf die eigentliche Grundbuchvermessungspraxis (Neuvermessung, Nachführung, Güterzusammenlegung) entfallen. 1 ½ Jahre der Praxiszeit müssen nach der Ablegung der theoretischen Prüfung absolviert worden sein.

Der Präsident der
Kommission für eidg. Geometerprüfungen:
F. Baeschlin.

Avis

de la commission fédérale des examens des géomètres

De 1934 à 1944, 46 candidats, soit ingénieurs ruraux, ingénieurs topographes et géomètres, ayant réussi l'examen théorique de géomètre, ne se sont pas encore présentés à l'*examen pratique*. Si le nombre des candidats est suffisant, deux sessions d'examens pourront avoir lieu l'année prochaine, l'une au printemps, l'autre en automne. Afin de pouvoir régler cette question, nous prions les candidats qui ont réussi l'examen théorique, de faire savoir à la *Direction des mensurations cadastrales à Berne* (Effingerstraße 27) jusqu'à fin septembre 1945, si ils ont l'intention de se présenter à l'examen pratique de géomètre de 1946, en indiquant à laquelle des deux sessions ils participeraient.

Selon l'art. 25 du règlement fédéral des examens des géomètres, les conditions d'admission à l'examen pratique sont les suivantes:

- a) Justifier qu'il a subi l'examen théorique ou qu'il en a été dispensé;
- b) Produire des certificats démontrant qu'il a travaillé chez un géomètre du registre foncier durant deux années au minimum (non compris le service militaire, la maladie, etc.) dont 18 mois après avoir subi son examen théorique, et qu'il a consacré sur ce temps 18 mois au moins à la pratique des mensurations cadastrales proprement dite (mensurations nouvelles, conservation, remaniements parcellaires).

Le président de la
commission fédérale des examens des géomètres:
F. Baeschlin.

Wiederaufbau in Frankreich

Frankreich benötigt für seinen Wiederaufbau dringlich Übersichtspläne als Grundlage für die zu treffenden baulichen Maßnahmen. Die französische Geometerschaft ist nicht in der Lage, das notwendige Planmaterial innert nützlicher Frist zu liefern. Es besteht deshalb die Möglichkeit für schweizerische Firmen und Geschäftsinhaber, Arbeit in Frankreich zu übernehmen. Der Unterzeichnete steht über die schweizerische Zentrale für Wiederaufbau in Verbindung mit den maßgebenden französischen Dienststellen. Insgesamt sind ca. 100 000 ha, vorwiegend überbautes Gebiet (kleinere und größere Städte), im Maßstab 1 : 2000 bis 1 : 5000, Situation, Kurven, Grundstücksgrenzen als Grundlage für die Erstellung von Bebauungsplänen zu vermessen. Vorwiegend wird das photogrammetrische Aufnahmeverfahren zur Anwendung gelangen; es

ist aber auch beabsichtigt, das Meßtischverfahren zuzulassen. In der Zeit vom 15. bis 20. September 1945 wird ein französischer Fachmann in der Schweiz anwesend sein, um Aufschluß über Vermessungspreise, Lebensverhältnisse usw. in Frankreich zu erteilen. Um über den Umfang der allenfalls möglichen Mitarbeit der Schweiz in diesem Sektor des Wiederaufbaues orientiert zu sein, bitte ich alle Interessenten, sich *umgehend* schriftlich beim Unterzeichneten zu melden unter Angabe der Kapazität ihres Betriebes. Die Meldung ist noch unverbindlich.

Zürich, den 31. August 1945.

Für den schweizerischen Geometerverein:
Bertschmann, Zentralpräsident.

Reconstruction en France

Pour la reconstruction de ses régions dévastées, la France a un besoin urgent de plans d'ensemble devant servir de base à l'étude et à l'exécution des travaux.

Les géomètres français se trouvant dans l'impossibilité de livrer à temps voulu le matériel cartographique nécessaire, l'occasion se présente pour les maisons et bureaux privés suisses, d'entreprendre du travail en France.

Par l'intermédiaire du centre suisse de reconstruction, le soussigné est entré en rapport avec les services français compétents.

Les travaux de mensuration se répartissent sur une superficie totale d'environ 100 000 ha. Dans des régions en majeure partie urbaines (petites et grandes villes) sont à lever aux échelles du 1 : 2000 à 1 : 5000: la situation, les courbes de niveau et les limites de propriété, comme base pour l'établissement des plans d'extension.

Les levés s'effectueront principalement d'après la méthode photogrammétrique, mais l'autorisation de l'emploi de la planchette est également prévu.

Durant la période du 15 au 20 septembre 1945, un spécialiste français sera présent en suisse et donnera tous les renseignements concernant notamment: les prix de mensuration et les conditions de vie actuelles en France.

Afin d'être orienté sur l'importance de la collaboration éventuelle de la suisse dans ce secteur de la reconstruction, je prie tous les intéressés de faire parvenir au soussigné dans le *plus bref délai* leurs offres accompagnées de données sur les capacités de leur entreprise. Ces offres ne sont liées à aucun engagement.

Zurich, le 31 août 1945.

Au nom de la société suisse des géomètres:
Le président central: *Bertschmann*.

Die neuen Weisungen

Um bereits am Anfang Mißverständnissen zu begegnen, möchte ich meine Stellung zum Grundproblem klarlegen:

Es liegt mir ferne, die Entwicklung der ganzen Frage verkennen zu wollen; ich glaube im Gegenteil, daß sich eine formelle Neuregelung der Stellung des Geometers zum „Techniker“ aufdrängt, entsprechend den